Once upon a time, in a land where rivers sparkled and mountains touched the clouds, lived a curious girl named Lila and her best friend, a brave little dragon named Flicker. Together, they were always ready for an adventure!



Ngày xửa ngày xưa, tại một vùng đất nơi những dòng sông lấp lánh và những đỉnh núi chạm tới mây xanh, có cô bé Lila vô cùng tò mò sống cùng người bạn thân nhất của mình – chú rồng nhỏ dũng cảm tên là Flicker. Lúc nào cả hai cũng sẵn sàng cho những cuộc phiêu lưu mới!

On a sunny morning, while strolling along the edge of the forest, Lila and Flicker happened upon a wooden sign marking the boundary of an unfamiliar land—an ancient trail that seemed to lead to another world. “Look, Flicker!“ Lila exclaimed.



Một buổi sáng đầy nắng, trong lúc tản bộ dọc theo bìa rừng, Lila và Flicker vô tình nhìn thấy tấm biển gỗ đánh dấu cột mốc của vùng đất lạ, một lối mòn cổ xưa giống như dẫn đến một thế giới khác, Lila nói: “Nhìn kìa, Flicker!“

Filled with excitement and determination, Lila adjusted the straps of her dainty backpack, ready to step into the mysterious forest with Flicker the dragon by her side. With every step, they ventured deeper into a world brimming with wonders.



Hào hứng và đầy quyết tâm, Lila chỉnh lại quai chiếc balo nhỏ xinh, chuẩn bị bước vào khu rừng huyền bí, cùng chú rồng Flicker sát cánh bên cạnh. Mỗi bước chân lại đưa cả hai tiến sâu hơn vào thế giới đầy những điều kỳ diệu.

Deep within the forest, swarms of magical, glowing butterflies danced playfully around a myriad of colorful flowers. Lila and her little dragon, Flicker, strode along a sun-drenched path, their hearts brimming with excitement for the journey ahead.



Đi sâu vào rừng, những đàn bướm phát sáng phép thuật nhảy múa tung tăng quanh muôn ngàn sắc hoa. Lila cùng chú rồng nhỏ Flicker rảo bước trên con đường ngập nắng, lòng đầy hào hứng cho chuyến hành trình.

Along the way, they encountered a small white rabbit crying in the middle of a field of wildflowers. Lila gently stroked its head to offer comfort, while Flicker approached with curiosity, eager to share a moment with their new friend.



Trên đường đi, họ gặp một chú thỏ trắng nhỏ đang khóc giữa đồng hoa dại. Lila nhẹ nhàng xoa đầu an ủi, trong khi Flicker tò mò tiến lại gần để sẻ chia cùng người bạn mới.

With radiant smiles, the friends held hands and crossed the wooden bridge together. Rainbow-colored fish leaped joyfully from the sparkling stream, welcoming the trio as they continued their journey to explore the magical forest.



Với nụ cười rạng rỡ, những người bạn nắm tay nhau cùng bước qua cây cầu gỗ. Những chú cá cầu vồng vui sướng nhảy vút lên khỏi dòng suối lấp lánh, chào đón cả ba tiếp tục hành trình khám phá khu rừng kỳ diệu.

As night began to fall, tiny glowing mushrooms lit up a magical path through the trees. Flicker pointed excitedly toward the shining trail, guiding Lila and the little rabbit deeper into the enchanted forest.



Khi màn đêm dần buông xuống, những cây nấm nhỏ phát sáng lung linh thắp sáng con đường xuyên qua rặng cây. Flicker hào hứng chỉ tay về phía lối đi phát sáng, dẫn đường cho Lila và chú thỏ nhỏ tiến sâu hơn vào khu rừng huyền bí.

At the end of the glowing path appeared an incredibly cozy treehouse, tucked away within the base of a massive, ancient tree. Mr. Squirrel opened the wooden door wide, a gentle smile on his face. He warmly invited Lila, Flicker, and the little rabbit inside to rest.



Cuối con đường phát sáng hiện ra một ngôi nhà trên cây vô cùng ấm cúng ẩn mình trong gốc cổ thụ lớn. Bác Sóc mở rộng cánh cửa gỗ với nụ cười hiền hậu. Bác niềm nở mời Lila, Flicker cùng chú thỏ nhỏ vào nhà nghỉ chân.

As evening approached, Mrs. Squirrel cheerfully prepared hot tea and fragrant, delicious cookies. Lila, Flicker, and the little rabbit gathered around the wooden table, feeling safe and warm, while the sound of merry laughter filled the cozy little home.



Vào lúc chiều tối, bác Sóc gái vui vẻ chuẩn bị trà nóng cùng những chiếc bánh quy thơm lừng. Lila, Flicker và thỏ nhỏ quây quần bên bàn gỗ, cảm thấy thật an toàn và ấm áp, tiếng cười rộn rã ngập tràn trong ngôi nhà nhỏ.

After tea, Mr. Squirrel shared an ancient fairy tale about a magical castle hidden deep in the forest that was cast under a dark spell. Lila, Flicker, and the rabbit listened in awe as sparkling lights magically brought the golden castle to life before their eyes.



Thưởng trà xong, bác Sóc ngồi kể lại một câu chuyện cổ tích kỳ diệu về tòa lâu đài giữa rừng sâu đang bị mắc kẹt trong một lời nguyền cổ xưa. Lila, Flicker cùng thỏ nhỏ ngước nhìn đầy kinh ngạc khi ánh sáng lấp lánh tái hiện hình ảnh tòa lâu đài ngay trước mắt.

Mr. Squirrel handed Lila a glowing wind chime to guide her on her journey and explained how to rescue the castle. He wished the little heroes good luck, reminding them that true courage stems from a kind heart.



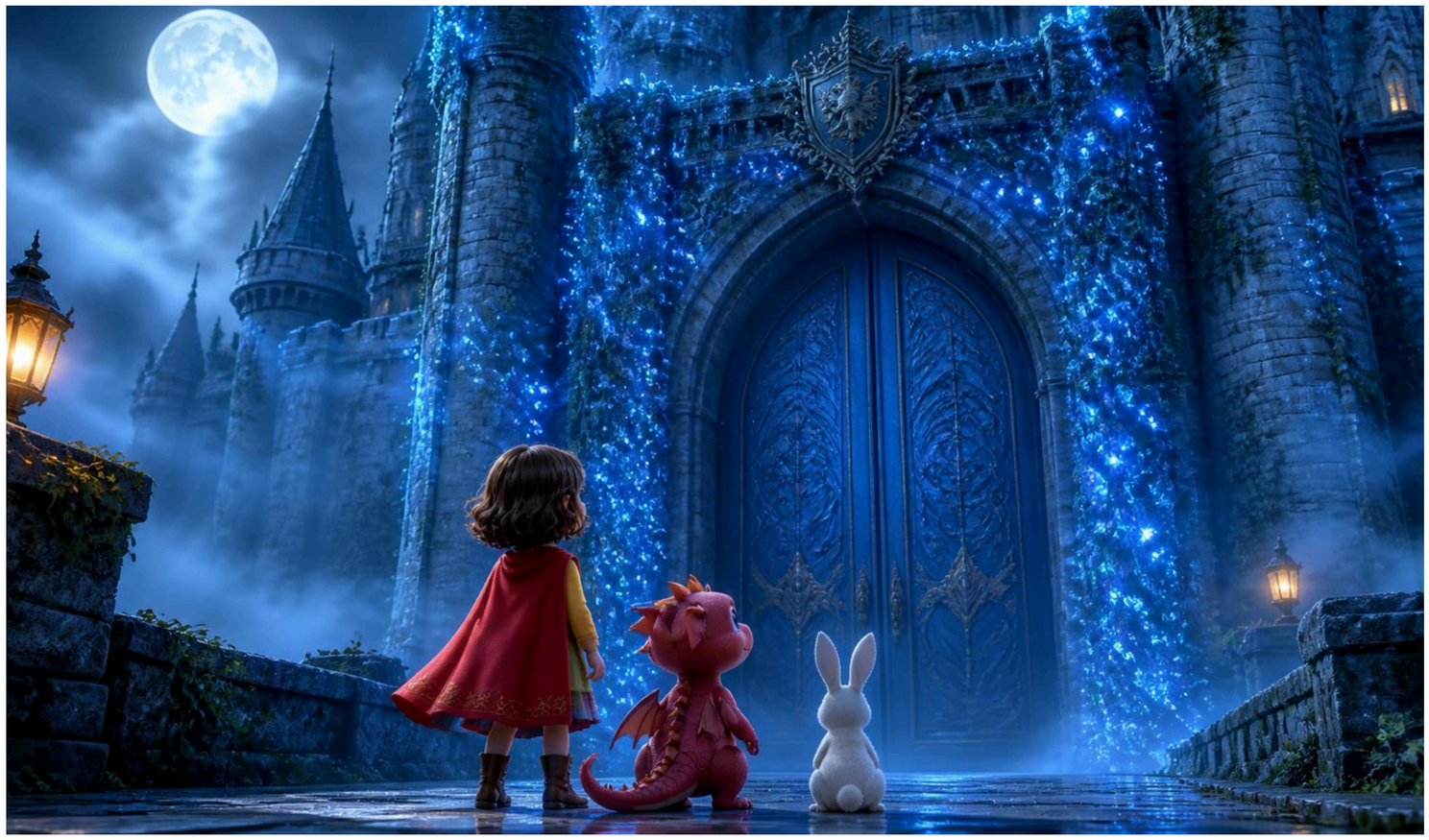
Bác Sóc trao cho Lila một chiếc chuông gió phát sáng để dẫn lối cho cuộc hành trình, và chỉ cách để giải cứu lâu đài. Bác chúc những anh hùng nhỏ may mắn và nhắc rằng lòng dũng cảm chân chính bắt nguồn từ một trái tim nhân hậu.

Bidding farewell to the Squirrel family, and guided by the magical wind chime, the trio reached the edge of the forest. In the distance, a magnificent castle emerged against the backdrop of the sunset, marking the beginning of a promising rescue mission.



Tạm biệt gia đình bác Sóc, nhờ sự dẫn đường của chiếc chuông gió thần kỳ, cả ba đã đến được rìa của khu rừng. Từ xa, tòa lâu đài nguy nga ẩn hiện dưới ánh hoàng hôn, mở ra một hành trình giải cứu đầy hứa hẹn.

Beneath the ethereal moonlight, the group stood before the massive gates of the castle, which were bathed in a blue, magical glow. The gates remained firmly shut, concealing the secrets that lay within. Lila stepped forward, knowing they had to enter.



Dưới ánh trăng mờ ảo, cả nhóm đứng trước cánh cổng lớn của tòa lâu đài, nơi ngập tràn ánh sáng ma thuật xanh. Cánh cửa đóng chặt, che giấu những bí mật bên trong. Lila bước lên phía trước, biết rằng họ phải tiến vào.

Flicker, the little red dragon, flew around searching for a way into the castle. Upon reaching an ancient tree nearby, he discovered a glowing golden key tucked away inside a hollow in the trunk. It was the magical key needed to open the gates of the mysterious castle.



Chú rồng đỏ Flicker bay xung quanh để tìm cách vào lâu đài, khi bay đến một cây cổ thụ gần đó, trong hốc cây cổ thụ, chú rồng phát hiện ra một chiếc chìa khóa vàng đang phát sáng. Đó chính là chìa khóa thần kỳ để mở cánh cổng của tòa lâu đài bí ẩn.

Flicker carefully took the golden key and flew down to hand it to Lila. With steady hands and hope in her heart, Lila gently inserted the magical key into the ancient lock of the castle gate.



Flicker cẩn thận lấy chiếc chìa khóa vàng rồi bay xuống trao lại cho Lila. Với đôi tay vững vàng cùng niềm hy vọng trong tim, Lila nhẹ nhàng tra chiếc chìa khóa thần kỳ vào ổ khóa cổ kính của cánh cổng lâu đài.

As the key turned, the heavy door slowly swung open, revealing a magnificent hall filled with magic. The enchanted key rose into the air on its own, radiating a shimmering light. In the very center of the hall, three small goblins stood waiting, keeping watch.



Khi chìa khóa xoay chuyển, cánh cửa nặng nề từ từ mở ra, hé lộ một đại sảnh lộng lẫy và đầy phép thuật. Chiếc chìa khóa thần kỳ tự bay lên không trung, tỏa ánh sáng lung linh. Ngay giữa sảnh, ba con yêu tinh nhỏ canh giữ đang đứng chờ họ.

Suddenly, the goblins charged forward to block their path. Protecting her friends, Lila stood brave while Flicker spat a fiery burst to scare them away. The surprised goblins scrambled back in fear.



Đột nhiên, đám yêu tinh lao tới nhằm ngăn cản bước chân của nhóm bạn. Để bảo vệ các bạn, Lila đứng vững vàng trong khi Flicker phun một luồng lửa xua đuổi chúng. Đám yêu tinh hốt hoảng quay đầu bỏ chạy.

Once the goblins were gone, peace quickly returned to the quiet great hall. Lila offered a gentle smile and took Little Rabbit's hand, offering comfort. Together with Flicker, the group felt a surge of courage, ready to venture deeper inside.



Khi đám yêu tinh không còn, sự bình yên nhanh chóng trở lại đại sảnh tĩnh lặng. Lila mỉm cười dịu dàng, nhẹ nhàng nắm lấy tay Thỏ con để an ủi bạn. Cùng với Flicker, cả nhóm cảm thấy dũng cảm hơn và sẵn sàng tiến sâu hơn vào bên trong.

Guided by the glowing key, the group of friends bravely entered the grand hall. A magical light illuminated their path, leading them along a long, red-carpeted corridor, deep into the heart of the castle.



Được dẫn lối bởi chiếc chìa khóa phát sáng, nhóm bạn dũng cảm tiến vào đại sảnh. Ánh sáng thần kỳ soi rọi con đường, dẫn dắt họ bước đi dọc theo tấm thảm đỏ trải dài, tiến sâu vào trung tâm của tòa lâu đài.

Crossing the great hall, the group entered a quiet room. Inside, bathed in a soft, violet light, a young prince lay fast asleep. The group approached gently, preparing to wake him.



Vượt qua đại sảnh, nhóm bạn bước vào một căn phòng yên tĩnh. Bên trong, chìm trong ánh sáng tím dịu nhẹ, một hoàng tử trẻ đang ngủ say. Cả nhóm nhẹ nhàng tiến lại gần, chuẩn bị đánh thức hoàng tử.

The magical key landed gently on the prince’s chest, radiating a warm, golden light. As the glow spread, the curse began to lift. Lila and her friends watched, full of hope, as the miracle unfolded.



Chiếc chìa khóa thần kỳ nhẹ nhàng đáp xuống ngực hoàng tử, tỏa ra ánh sáng vàng ấm áp. Khi luồng sáng lan tỏa, lời nguyền bắt đầu được hóa giải. Lila và những người bạn chờ đợi điều kỳ diệu xảy ra với ánh mắt đầy hy vọng.

The prince slowly opened his eyes, gazing in astonishment at the unfamiliar faces around him. Lila smiled gently as she introduced her friends to him. Overjoyed, the group cheered, for the magical curse had finally been broken.



Hoàng tử từ từ mở mắt, ngỡ ngàng nhìn những gương mặt xa lạ xung quanh. Lila mỉm cười dịu dàng giới thiệu các bạn của mình với chàng. Vui mừng khôn xiết, cả nhóm cùng reo hò khi lời nguyền phép thuật chính thức bị phá bỏ.

The prince smiled warmly and thanked his brave rescuers. Flicker, the little dragon, happily climbed onto the prince's shoulder; Lila excitedly recounted their recent adventure, while the little rabbit listened intently.



Hoàng tử mỉm cười ấm áp và gửi lời cảm ơn những người cứu hộ dũng cảm. Chú rồng nhỏ Flicker vui vẻ leo lên vai hoàng tử, Lila hào hứng kể lại chuyến phiêu lưu vừa qua, còn Thỏ con chăm chú lắng nghe.

Suddenly, a magnificent fairy appeared amidst a brilliant golden light, her magic wand glowing. Stunned and filled with wonder, the group of friends looked up as the fairy offered a gentle smile, bestowing wonderful blessings upon the castle.



Bỗng nhiên, một nàng tiên lộng lẫy hiện ra trong ánh sáng vàng rực rỡ với cây đũa phép tỏa sáng. Ngỡ ngàng và kinh ngạc, nhóm bạn ngước nhìn khi nàng tiên mỉm cười dịu dàng, ban tặng những phước lành tuyệt vời cho tòa lâu đài.

Gifted a glowing sword and shield by a fairy, the prince stood ready to defend the kingdom. Lila, Flicker, and the little rabbit looked up at him with pride, their hearts overflowing with joy.



Được nàng tiên trao tặng thanh gươm và chiếc khiên phát sáng, hoàng tử sẵn sàng đứng lên bảo vệ vương quốc. Lila, Flicker cùng Thỏ con ngước nhìn chàng với ánh mắt tự hào, lòng ngập tràn niềm vui.

Through a wondrous act of magic, the fairy transformed the little rabbit into a beautiful white dragon, ready to fight side by side with them. Lila and the prince gazed at the two dragons with eyes full of astonishment and excitement.



Bằng một phép màu kỳ diệu, nàng tiên đã biến chú Thỏ con thành một chú rồng trắng xinh đẹp, sẵn sàng kề vai sát cánh chiến đấu. Lila cùng hoàng tử ngắm nhìn hai chú rồng với ánh mắt ngỡ ngàng và đầy phấn khích.

With a gentle smile, the fairy kindly offered a final word of advice to the prince and his companions before they entered the decisive battle against the sorcerer. She bestowed added strength upon the prince and the two dragons, enabling them to overcome every challenge.



Với nụ cười dịu dàng, nàng tiên ân cần nhắc nhở hoàng tử và nhóm bạn trước khi bước vào trận chiến quyết định với tên phù thủy. Cô truyền thêm sức mạnh cho hoàng tử cùng hai chú rồng để vượt qua mọi thử thách.


THE END - PART 1
HẾT - PHẦN 1.